



Mgr. et Mgr. MONIKA TUŽINSKÁ

+421 940 857 525 / +420 608 237 850 / tuzinska.monika@gmail.com

<https://www.sapt.sk/users/view/909>

www.linkedin.com/in/monika-tuzinska

EDUCATION

2021 – 2023

(Master's degree)

North American Culture Studies

Faculty of Arts, Masaryk University in Brno

2015 – 2020

(Bachelor's &
Master's degree)

Translation and Interpreting – English and Spanish

Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava

EXPERIENCE

09/2021- present

Freelancer

Clients: Sublime, Dicientia Studios, Stilus s.r.o., TimeTranslation, Febio Fest, Iyuno-SDI, Deluxe, BITmarkets, Lylo, Fest Anča, Foreigners, Lylo, Art Fest Košice, Canaan Church, Ando Translation
Translation, subtitles, and proofreading

09/2022- 12/2022

PR & Marketing Intern

Foreigners.cz, s.r.o.

Copywriting, content creation, communication with clients, MOI, translations

9/2020 – 8/2021

Translation project manager and translator

Stilus, s. r. o.

Processing of orders, translation of documents, proofreading of translations, invoicing, administration

1/2019 – 5/2020

Proof-reader and translator, HR

TOP PREKLADY, s. r. o.

Proofreading of translations, translation of documents,

11/2019

Interpreter

People in Need Slovakia

Interpretation of workshops for Cubans (Spanish, Slovak and English)

2019 - present

Translator / Subtitler

One World Festival

Translation of texts for the festival's webpage (English)
Subtitles for the movies Return to Cuba, Luchadoras

11/2019

Interpreter

Private client

Interpretation of wedding ceremony to and from Spanish

8/2019

Subtitler

Festival Fest Anča

Subtitles for animated movies

6/2019

Subtitler

TED

6-9/2018

Assistant

Relocate to Slovakia, s. r. o.

Administration, translation of documents, accompanying clients
and interpreting at the Alien Police

9-10/2018

Translator

Sensorium festival

Translation of marketing texts for the festival's webpage

10/2017

Subtitler

Festival ¡Viva la película!

Subtitles for the movie También la lluvia

AWARDS

Prekladateľská univerziáda (2019) – Translation competition
Literárny fond
Second place in the category of technical translation

ORGANISATIONS

SAPT – Slovak Association of Translators and Interpreters

LANGUAGES

Slovak C2
English C1
Spanish C1

COMPUTER SKILLS

Subtitle Edit, Aegisub, GTS, GTS Pro, Oona, Memsource, Trados,
MemoQ, Xbench, Verifika, Translation Workspace, LTB,

SKILLS

Attention to detail
Eager to learn
Flexibility
